

也談文化傳統在生命倫理學中的 地位和意義問題

On the Status and Significance of Cultural Traditions in Bioethics

張舜清

Zhang Shunqing

Abstract

It is important to incorporate cultural traditions into the resolution of complex bioethics problems. To properly evaluate the status and significance of cultural traditions in bioethics across different cultural backgrounds, however, we must also acknowledge the nature of different cultural traditions and their statuses in the places where they were created. For people without religious beliefs, religious traditions are different from cultural traditions, and people from different cultural

張舜清，中南財經政法大學教授，中國武漢，郵編：430073。

Zhang Shunqing, Professor, Zhongnan University of Economics and Law, Wuhan, China, 430073.

《中外醫學哲學》XX:2 (2022年)：頁 67–71。

International Journal of Chinese & Comparative Philosophy of Medicine 20:2 (2022), pp. 67–71.

© Copyright 2022 by Global Scholarly Publications.

backgrounds have very different attitudes towards their own traditions. We therefore cannot discuss the significance of cultural traditions in bioethics without making distinctions. Creating a cross-cultural and global understanding of bioethics requires us to recognize the status and significance of cultural traditions and, more importantly, we must view our own traditions and the traditions of others from an open, evolving, and inclusive perspective. Only when we believe that our own cultural traditions are also transforming to meet the requirements of a new era can we achieve deep and meaningful cooperation across diverse cultures, guided by the concept of “universal values.”

在〈生命倫理學：跨文化探索〉一文中，譚傑志教授探討了在處理複雜生命倫理問題時引入文化傳統的必要性及其地位問題，以及如何在文化多元的現實背景下，在生命倫理學領域開展跨文化交流與合作的問題。我贊同本文的主要觀點和結論，但認為在一些細節問題上，譚教授的觀點作一個適度的調整可能更有普遍性、更易獲得廣泛的認同。

在文章中，譚教授著重討論了文化傳統在生命倫理學中的地位和意義問題，我非常同意譚教授所說的，如果我們不細分文化傳統和宗教的內涵，我們的確很有必要在解決生命倫理問題時引入傳統文化，它們的確能夠對當代生命倫理學提供某種補充和糾正，能夠為生命倫理學提供連續的、實質的、富有意義的建議。因為對於一個在特定的文化傳統成長起來的人群，其行為理念和準則，絕對無法避免這種文化傳統的巨大影響。強大的文化傳統往往會成為一個民族生命的“文化基因”而被世代遺傳下去。這種情況也必然會使生活在這種文化傳統下的人們在處理生命倫理學問題上會有“自我理解的文化成分”。譚教授很敏銳地覺察到文化傳統帶給人在理解生命的本質、價值和確立自我生活方式等方面的深刻影響，從而肯定傳統文化在處理生命倫理問題時的作用和不可或缺性，這種判斷我認為是沒有問題的。文化和價值的多元仍然是這個世界的客觀現實，對於生命倫理學，重要的不是我們急著去否定自身文化傳統對它的影響，而是應當謀求如何在不同文化背景下人們的有效交流與合作。而這個有效的途徑，恐

怕只能在尊重彼此文化傳統、在尋求不同文化傳統的“文化共識”中去完成。為此，人們必須放棄“文化本位主義”的立場，不能以自己的文化傳統為中心、為標準去否定其他文化傳統的價值和存在意義。

不過，譚教授似乎並不認為區分宗教傳統、文化傳統、文化、宗教等等詞彙對於本文他要表達的思想有重要意義，儘管他明確意識到它們之間在內涵上存在差別。可是，在我看來，這種區分也許是必要的，因為在某種意義上這也構成了討論的一個前提。譚教授主要是基於宗教的立場、特別是西方人的基督教的立場來分析文化傳統在生命倫理學中的地位和作用問題，但這種立場對於許多缺乏宗教意識和信仰的東方人來說，多少會顯得有點局限。因為宗教情懷和文化情懷雖然有相似性，但性質卻不一樣。特別是對於當代中國這樣在主流觀念上信奉唯物論的地方，具有宗教信仰的西方學者慣用的宗教敘事模式，對於沒有這種信仰的中國人來說，還是多少會覺得有些隔閡。譬如基於“宗教社會”與“世俗社會”的對立而形成的一些問題，對於沒有這種對立的中國社會來說可能並不存在。比如墮胎問題在西方社會所表現出來的那種複雜性，在中國表現的就弱的多。西方社會，誠如譚教授所說，由於存在著“宗教社會”和“世俗社會”的對立，以致於西方的主要文化傳統——宗教傳統，經常被“世俗的人們”描繪成“一個象徵著不寬容和落後的骯髒詞彙”，但這種情況在中國則一般不會發生。中國主要是一個由“世俗的文化傳統”構築起來的社會。就普遍而言，中國人根本不覺得自己的文化傳統象徵著不寬容和骯髒，也許我們可以說某種文化傳統是落後的，是需要革新和發展的，但一般不會用貶低、污蔑的語言來評價自我的文化傳統。

所以，譚教授不區分宗教、文化傳統等詞彙的內涵，這樣做其實也存在問題，因為這忽視了不同文化傳統下的人們對待自身傳統本身存在的巨大差異。畢竟具有宗教信仰的人們和不具備這

種信仰的人們對於其文化傳統的態度是非常不同的。而這種不同，也直接關係到人們看待傳統文化之當代價值的不同。比如，中國人可能會欣賞和強調繼承自身優秀傳統，但一般不會神聖化傳統。中國人不管是批評和讚揚自身文化傳統，都不意味著現實的中國人與文化傳統存在根本對立的關係。中國人對待自身文化傳統基本上是一種理性的、實用主義態度。因為我們相信傳統是時代的產物，有其特定的時代性，雖然它可能蘊含著普遍性的精神價值，但從根本上說，它是需要革新和發展的，所以我們對自身傳統文化採取的是揚棄的態度，強調對它因時制宜的創造性發展，而不是一定要堅持傳統價值和教義。中國人並不把自身的文化傳統視為一種不可更改的固定的觀念體系，傳統文化裡面精華與糟粕並存，需要根據時代需要而革新或改造，具有諸如基督教信仰的人們，是否也會這樣看待自己的宗教文化傳統呢？

我這個疑問直接關係到跨文化的生命倫理學是否能夠真正建立起來的問題。我認為一種真正有意義的跨文化生命倫理學，必定是一種能夠在不同文化背景下加以實踐的生命倫理學。假如我們只是滿足於不同文化背景下朋友式的友好對話，只是在理論上、理想上尋求“文化共識”或“價值共識”，而不能真正根據這種共識改造、革新自身文化傳統，恐怕跨文化的全球生命倫理學也只是一句空話。而要做到這一點，就需要人們以一種開放、發展、包容的眼光看待自身傳統和他者傳統，勇於革新自身並接納新的文化內容。否則，我們就不得不承認恩格爾哈特的結論，世間並不存在實質性的全球生命倫理學，要有，只能是沒有實際內容的程式性生命倫理學。

參考文獻 References

- 譚傑志：〈生命倫理學：跨文化研究〉，《中外醫學哲學》，2022年，第XX卷，第2期，頁13-37。Tham, Joseph. 2022. "Bioethics: Cross-Cultural Explorations." *International Journal of Chinese & Comparative Philosophy of Medicine* 20, no. 2 (2022): 13-37.